

klärli

N° 13 FÉVRIER FEBRUAR 2022

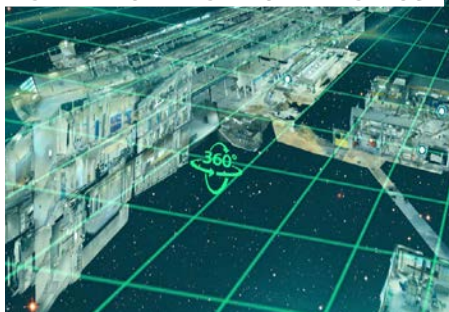


TRETTËRBAACH (SASSEL)

INAUGURATION ETTTELBRUCK GARE



VISITE VIRTUELLE STATION BLEESBRUCK



COVIDCHECK



Syndicat Intercommunal
de Dépollution des Eaux
résiduares du Nord

T +352 80 28 99-1
F +352 80 28 49
info@siden.lu

Blesbruck
L-9359 Bettendorf
www.siden.lu



- p. 01 Mot du Président
Vorwort des Präsidenten
- p. 02 Laboratoire : Maintien de l'accréditation et obtention de celle de la partie échantillonnage
Labor: Aufrechterhaltung der Akkreditierung und Erhalt der Akkreditierung für den Probenahmeteil
- p. 02 Confirmation de la gestion de la sécurité technique (TSM) selon DWA
Bestätigung des Technischen Sicherheitsmanagements (TSM) nach DWA
- p. 03 Inauguration Ettelbruck Gare
Einweihung Ettelbruck Gare
- p. 03 Problèmes de graisse et de papier humide dans les égouts
Probleme mit Fett und Feuchtpapier im Kanal
- p. 04-05 Le projet de l'assainissement des localités de la commune de Rambrouch
Die abwassertechnische Sanierung der Ortschaften der Gemeinde Rambrouch
- p. 06 Journée de l'employé
Tag des Arbeitnehmers
- p. 06 Visite virtuelle de la Station d'épuration de Bleesbruck
Virtueller Rundgang durch die Kläranlage in Bleesbruck
- p. 07 Statistiques et chiffres du Project Management
Statistiken und Zahlen aus dem Projektmanagement
- p. 07 Numéros utiles, permanence, etc du SIDEN
Nützliche Nummern, Bereitschaftsdienst, etc. vom SIDEN
- p. 08 Inondations
Überschwemmungen
- p. 08 Container sanitaire
Sanitärcontainer
- p. 09 Nouveaux collègues, Pension, Covid Check, recrutement et 20 ans d'ancienneté en 2021-2022
Neue Mitarbeiter, Pension, Covid Check, Rekrutierung und Mitarbeiter mit 20 jährigem Jubiläum
- p. 10 Présentation du Service Génie civil
Vorstellung der Bauabteilung

Chères concitoyennes, chers concitoyens

Nonobstant la crise sanitaire du Covid-19 notre syndicat SIDEN, qui assume une mission sanitaire systémique, a poursuivi ses objectifs dans la continuité.

Avec un concept sanitaire stratégique et sécuritaire, le SIDEN a réussi à maintenir en fonction l'ensemble de ses services. En effet, le personnel, outrancièrement conscient de ses missions primordiales, fut majoritairement vacciné et les cas d'arrêt de maladie ont pu être compensés en interne afin de garantir le bon fonctionnement.

Le SIDEN fut d'ailleurs déjà conforme aux directives CovidCheck à partir du 15 novembre 2021, donc bien avant la date butoir du 15 janvier 2022, fixée par le Gouvernement.

Au courant de l'année 2021, le SIDEN a ainsi pu confirmer l'ensemble de ses accréditations, à savoir l'accréditation du service analytique selon ISO 17025 ainsi que l'accréditation « TSM- Technisches Sicherheitsmanagement » ISO 5667-10. En complément le service analytique a réussi l'accréditation de l'échantillonnage des analyses. Le SIDEN demeure le seul syndicat intercommunal des eaux usées du Grand-duché à se prévaloir de ces deux accréditations.

Du point de vue de la qualité de l'épuration des eaux usées, notre syndicat a décidé en 2021 de faire équiper les premières installations épuratoires d'un traitement quaternaire, visant à éliminer les substances micropolluantes. Ces projets nous occuperont durant les prochaines décennies et symbolisent déjà aujourd'hui une nouvelle ère dans l'assainissement des eaux usées.

Le volet de la gestion des boues épuratoires nous a également occupé en 2021. L'étude nationale des boues du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement Durable a été clôturée et les premières conclusions sont en phase de mise en œuvre.

Pour mener à bonne fin nos missions, le Comité du SIDEN a décidé en 2021 de recruter huit nouveaux employés en 2022. Cette prévoyance est le garant d'une consolidation des efforts entrepris dans le passé et permet de surmonter les défis futurs.

Sur ce, je vous souhaite une bonne lecture et une bonne continuation.

Le Président, Aly Kaes



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

Ungeachtet der Pandemie hat unser Verband SIDEN, welcher einen wesentlichen und systemrelevanten Auftrag wahrnimmt, in 2021 weiterhin seine Ziele verfolgt und umgesetzt.

Mit einem strategischen und sicherheitsorientierten Sanitärkonzept gelang es der SIDEN-Belegschaft, alle seine Aufgaben zu erfüllen. In der Tat hat sich das Personal, das sich seiner übergeordneten Aufgaben sehr bewusst ist, mehrheitlich den Impfkampagnen unterzogen und somit die Krankheitsfälle gering gehalten, so dass die Ausfälle intern kompensiert werden konnten. Dies war der Garant um einen reibungslosen Betrieb über die letzten Monate zu gewährleisten.

Der Verband erfüllte übrigens bereits ab dem 15. November 2021, also lange vor dem von der Regierung gesetzten Stichtag vom 15. Januar 2022, die CovidCheck-Richtlinien

Im Laufe des Jahres 2021 konnte unser SIDEN darüber hinaus die Akkreditierung des Zentrallabors nach ISO 17025 sowie die Akkreditierung „TSM- Technisches Sicherheitsmanagement“ nach DWA bestätigen. Zusätzlich hat die analytische Abteilung die Akkreditierung der Probenahme für die Analysen nach ISO 5667-10 erfolgreich bestanden. SIDEN bleibt somit das einzige interkommunale Abwassersyndikat im Großherzogtum, welches diese beiden Akkreditierungen vorweisen kann.

Was die Qualität der Abwasserreinigung angeht, so hat unser Syndikat 2021 beschlossen die ersten Kläranlagen mit einer 4. Behandlungsstufe auszustatten, die auf die Beseitigung von Mikroverunreinigungen abzielt. Diese Projekte werden uns in den nächsten Jahrzehnten beschäftigen und läuten bereits heute eine neue Ära in der Abwasserreinigung ein.

Auch der Bereich Klärschlamm beschäftigte uns im Jahr 2021. Die nationale Klärschlammstudie des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung wurde abgeschlossen und die ersten Schlussfolgerungen befinden sich in der Umsetzungsphase.

Um unsere Aufgaben erfolgreich erfüllen zu können, beschloss der SIDEN-Vorstand für das Jahr 2022 acht neue Mitarbeiter einzustellen. Diese Vorsorge ist ein Garant für die Konsolidierung der in der Vergangenheit unternommenen Anstrengungen und ermöglicht es, künftige Herausforderungen zu bewältigen.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen eine angenehme Lektüre.

Der Präsident, Aly Kaes



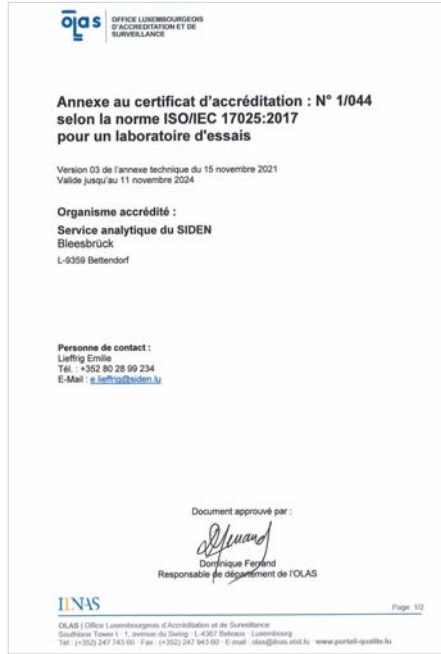
2 LABORATOIRE : MAINTIEN DE L'ACCREDITATION ET OBTENTION DE L'ACCREDITATION DE LA PARTIE ECHANTILLONNAGE LABOR: AUFRECHTERHALTUNG DER AKKREDITIERUNG UND ERHALT DER AKKREDITIERUNG FÜR DEN TEILBEREICH PROBENNAHME

Après avoir obtenu en 2019 l'accréditation selon ISO 17025 :2017 sur la partie « analyses », le Service Analytique a fait la demande d'une extension de son accréditation auprès de l'OLAS début 2021. Cette extension concerne la partie « échantillonnage ».

Pour autoriser cette extension, l'OLAS a mandaté un auditeur pour analyser les améliorations du Système Qualité et vérifier les actions mises en place. Après 3 jours d'audit réalisés en septembre 2021 et suite à l'analyse du rapport d'audit, le conseil de l'OLAS a émis un avis favorable à la demande d'extension.

Le Service Analytique du SIDEN est donc accrédité depuis novembre 2021 sur la partie échantillonnage selon la norme ISO2667-10 et conforme à la norme ISO17025 :2017. De plus, son accréditation sur la partie analyse a été également maintenue pour une année

Nachdem die Analytische Abteilung 2019 die Akkreditierung nach ISO 17025 :2017 für den Teil „Analysen“ erhalten hat, hat sie Anfang 2021 eine Erweiterung ihrer Akkreditierung bei der OLAS beantragt. Diese Erweiterung betrifft den Teil „Probenahme“.



Objets soumis à l'essai (ex. produits, matériaux, échantillons, matrices, équipements)	Caractéristiques ou propriétés mesurées	Principe de mesure et équipement (ex. mesure manuelle ou automatique)	Méthodes d'essais (ex. publiées, adaptées, validées internes)
Domaine général : LABS 1 - Chimie des eaux			
Domaine technique : LABS 1 - Caractérisation physico-chimiques			
Eaux résiduaires	Ammonium	Automatique-Analyse à flux continu	ISO11732
	Nitrite	Automatique-Analyse à flux continu	ISO 13395
	Nitrate	Automatique-Analyse à flux continu	ISO 13395
	N total	Automatique-Analyse à flux continu	ISO 11905-1
	Phosphate	Automatique-Analyse à flux continu	ISO 15681-2
	P total	Automatique - Analyse à flux continu	ISO 15681-2
	Potassium	Automatique-Analyse à flux continu	ISO 9664-3
	Sodium	Automatique-Analyse à flux continu	ISO 9664-3
	pH	Manuelle-Multimètre	ISO 10523
	Conductivité	Manuelle-Multimètre	EN 27888
	MES	Manuelle-Gravimétrie	EN 872
	DOC	Analyse à petite échelle en tubes fermés	ISO 15705
	DBO5	Respirométrie en système fermé	ISO 8408
	Echantillonnage (en vue d'analyses chimiques)	Echantillonnage automatique avec asservissement au temps	ISO 9667-10

Annexe au certificat N° 1/044
Version 03, validé depuis : 15 novembre 2021
Valable jusqu'au 11 novembre 2024

Um diese Erweiterung zu genehmigen, beauftragte OLAS einen Auditor, der die Verbesserungen des Qualitätssystems analysieren und die eingeführten Maßnahmen überprüfen sollte. Nach einem dreitägigen Audit im September 2021 und der Analyse des Auditberichts gab der OLAS eine positive Stellungnahme zu dem Antrag auf Erweiterung ab.

Die Analytische Abteilung des SIDEN ist somit seit November 2021 für den Teil Probenahme gemäß der Norm ISO2667-10 akkreditiert und entspricht der Norm ISO17025:2017, und ihre Akkreditierung für den Teil Analyse wurde ebenfalls für ein weiteres Jahr aufrechterhalten.

CONFIRMATION DE LA GESTION DE LA SÉCURITÉ TECHNIQUE (TSM) SELON DWA BESTÄTIGUNG DES TECHNISCHEN SICHERHEITSMANAGEMENTS (TSM) NACH DWA

Après un premier examen réussi en 2016, l'examen de renouvellement du TSM a eu lieu en décembre 2021.

L'examen de deux jours est effectué par des experts en eaux usées de la DWA et comprend l'examen d'environ 230 questions ainsi que l'examen des documents qui y sont mentionnés.

De plus, le site de Bleesbrück ainsi qu'un bassin d'orage ont été visités et les collaborateurs sur place ont pu démontrer leurs connaissances techniques.

Depuis son introduction en 2016, le TSM fait l'objet d'un processus permanent de contrôle, d'extension et d'adaptation et fait partie intégrante de l'organisation du travail vécue par les collaborateurs.

Le nouvel examen a été passé avec distinction.

Nach erfolgreicher Erstprüfung 2016 fand im Dezember 2021 die TSM-Wiederholungsprüfung statt.



Die zweitägige Überprüfung wird durch Abwasserexperten der DWA vorgenommen und umfasst die Prüfung von rund 230 Fragen sowie die Sichtung der dort aufgeführten Dokumente.

Zudem wurde der Standort Bleesbrück sowie ein Regenüberlaufbecken begangen und die Mitarbeiter vor Ort konnten ihr Fachwissen unter Beweis stellen.

Seit der Einführung 2016 befindet sich das TSM in einem stetigen Prozess der Prüfung, Erweiterung und Anpassung und ist fester Bestandteil der Arbeitsorganisation welches von den Mitarbeitern gelebt wird.



Photo prise à l'issue de l'examen TSM / Foto nach der TSM-Prüfung



En date du 5 octobre 2021, le bassin d'orage et la station de pompage Ettelbruck- Gare furent officiellement inaugurés.

Le projet a été réalisé conjointement avec les travaux engendrés par la réalisation du nouveau concept de circulation « Nordstad » et du réaménagement de la gare ferroviaire d'Ettelbruck.

Le bassin d'orage est équipé en sus des équipements « standards » d'un bassin



Inauguration du bassin d'orage / Einweihung des Regenüberlaufbeckens

Das Regenüberlaufbecken ist zusätzlich zu den „Standard“-Einrichtungen eines Regenüberlaufbeckens mit einem Hochwasserpumpwerk ausgestattet, das bei Hochwasser das Mischwasser direkt in die Alzette fördert.

Weitere Informationen zu diesem Bauwerk finden Sie auf unserer Website www.siden.lu bzw. durch Scannen des QR-Codes auf dieser Seite.



Dévoilement du panneau / Enthüllung der Tafel

d'orage d'une station de pompage pour hautes eaux refoulant en cas de crues les eaux mixtes directement vers l'Alzette.

De plus amples informations sur cet ouvrage peuvent être consultées sur notre site www.siden.lu respectivement en scannant le QR-Code de cette page.

Am 5. Oktober 2021 wurde das Regenüberlaufbecken und die Pumpstation Ettelbruck-Bahnhof offiziell eingeweiht.

Das Projekt wurde zusammen mit den Arbeiten für das neue Verkehrskonzept „Nordstad“ und der Neugestaltung des Bahnhofs Ettelbruck realisiert.



Vue aérienne sur le bassin d'orage / Lufbild vom Regenüberlaufbecken

PROBLÈMES DE GRAISSE ET DE PAPIER HUMIDE DANS LES ÉGOUTS

PROBLEME MIT FETT UND FEUCHTPAPIER IM KANAL

Depuis plusieurs années, notre équipe d'entretien effectue de nombreuses interventions pour des stations de pompage bouchées et pour des canalisations obstruées. Ces deux phénomènes peuvent être attribués à l'inattention de chacun.

En effet, rien ne doit être déversé dans l'égout en dehors des fèces et du papier toilette normal. Les lingettes hygiéniques humides ne se dégradent pas et causent de gros problèmes dans le réseau d'égouts : les pompes se bouchent et des dépôts se forment dans la station d'épuration. Les graisses et les huiles durcissent très rapidement dans le réseau d'égouts et peuvent bloquer les canalisations.

Grâce à ce code QR, vous pouvez vous informer sur la manière d'éliminer correctement les différents déchets.



Canalisation / Kanalisation



Résidus non dégradés / Nicht abgebaute Rückstände

Nous vous remercions de votre aide !

Seit mehreren Jahren hat unser Unterhaltsteam viele Einsätze wegen verstopften Pumpstationen und wegen verstopften Kanalisationen. Diese beiden Phänomene lassen sich auf die Unachtsamkeit von jedem Einzelnen zurückführen.

In den Abfluss soll nämlich nichts eingeleitet werden ausser menschlichen Ausscheidungen und normalem Toilettenpapier. Feuchte Hygienetücher werden nicht abgebaut und führen im Kanalnetz zu großen Problemen: es kommt zu Verstopfungen der Pumpen und Ablagerungen in der Kläranlage. Fette und Öle härten sehr schnell im Kanalnetz aus und können die Kanalisation blockieren.



Pompe bouchée / Verstopfte Pumpe

Über diesen QR-Code können Sie sich informieren wie einzelne Abfälle richtig entsorgt werden.

Vielen Dank für Ihre Mithilfe!

Au cours des 5 dernières années, de nombreuses nouvelles installations de traitement des eaux usées ont été mises en adjudication, construites et mises en service dans la commune de Rambrouch. Les projets ont débuté par l'appel d'offres pour le bassin d'orage (RÜB) avec station de pompage (PW) à Bigonville, qui a été mis en adjudication en octobre 2016 et qui achemine depuis mi-2020 les eaux usées de la localité de Bigonville vers la station d'épuration de Martelange.

Dans la même période, le quartier Leekoll de la localité de Martelange a été raccordé au moyen d'une station de pompage au réseau d'égouts collectif de la station d'épuration (STEP) de Martelange.

En juillet 2017, un appel d'offres a été lancé pour la construction de la station d'épuration de Folschette avec les bassins correspondants des localités de Koetschette, Rambrouch, Folschette et Hostert ainsi que les conduites de refoulement, les collecteurs, les canalisations d'eaux mixtes et les canalisations d'eaux pluviales nécessaires. La station d'épuration de Folschette avec les RÜB+PW de Hostert et Koetschette sont en service depuis avril 2021. Les eaux usées de Koetschette sont toutefois encore traitées provisoirement à Koetschette. En 2022, les RÜB+PW Rambrouch-Brill et Rambrouch-Schwiedelbrouch seront également mis en service, et les eaux usées de Koetschette seront alors également transportées vers la station d'épuration de Folschette via Rambrouch.

En décembre 2018, un appel d'offres a été lancé pour la construction du groupe d'assainissement de Holtz. Ces travaux comprennent la construction de la station d'épuration de Holtz, la construction des RÜB et des PW à Holtz et Perlé ainsi que les conduites pressurisées, les collecteurs, les canalisations d'eaux mixtes et les canalisations d'eaux pluviales nécessaires. Fin 2022, cette station d'épuration pourra vraisemblablement être mise en service.

En juillet 2019, la construction de la station d'épuration d'Arnsdorf-Moulin ainsi que des RÜB+PW d'Arnsdorf et de Heispelt a débuté avec les conduites forcées, les collecteurs, les canalisations d'eaux mixtes et d'eaux pluviales nécessaires. Cette station d'épuration devrait pouvoir être mise en service à la mi-2023.

En octobre 2019, le syndicat intercommunal «de Réidener Kanton» a lancé un appel d'offres pour la construction de la station de pompage Riesenhauff avec la conduite forcée nécessaire jusqu'à Flatzbour. Cette station de pompage a été mise en service en décembre 2021.

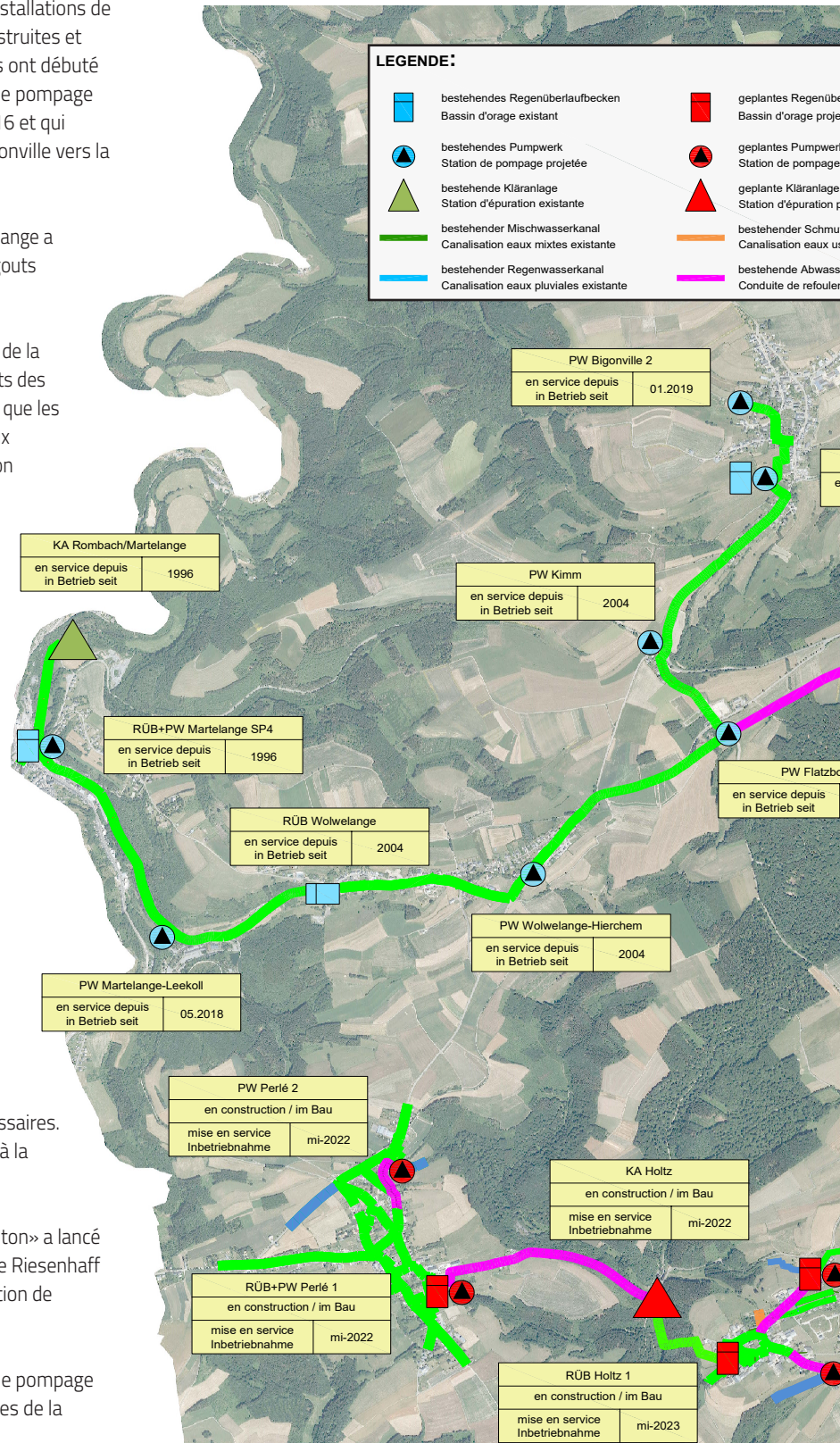
À l'avenir, il reste à construire un bassin d'orage avec station de pompage à Bilsdorf et à trouver une nouvelle solution pour les eaux usées de la localité d'Eschette.

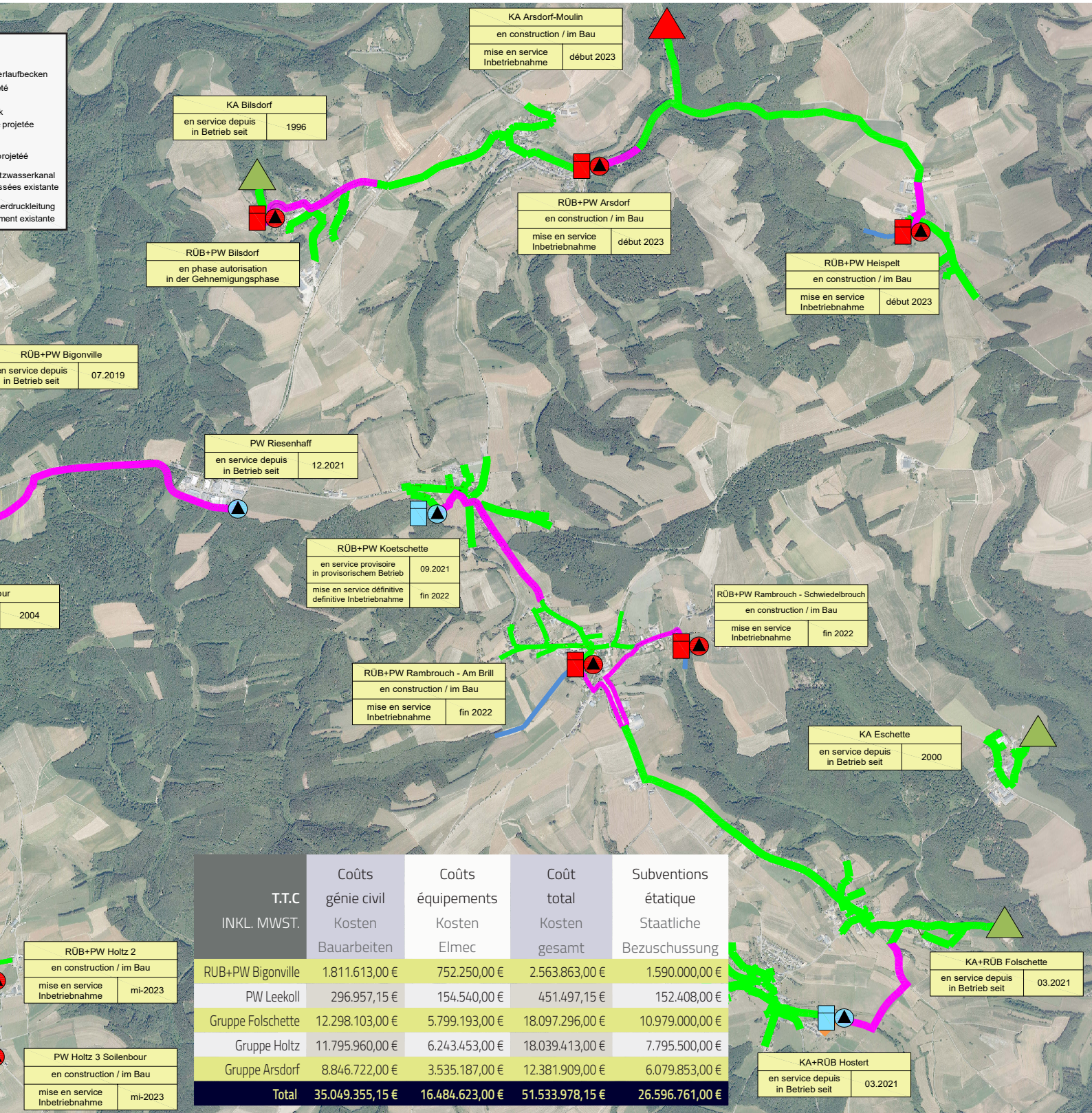
In den vergangenen 5 Jahren wurden sehr viele neue Abwasserbehandlungsanlagen in der Gemeinde Rambrouch ausgeschrieben, gebaut und in Betrieb genommen. Den Anfang machte die Ausschreibung für das Regenüberlaufbecken (RÜB) mit Pumpwerk (PW) in Bigonville, welche im Oktober 2016 ausgeschrieben wurde und nun seit Mitte 2020 das Abwasser der Ortschaft Bigonville zur Kläranlage Martelange befördert.

Zur gleichen Zeit wurde der Ortsteil Leekoll der Ortschaft Martelange mittels Pumpwerk an die Sammelkanalisation der Kläranlage Martelange angeschlossen.

Im Juli 2017 wurde der Bau der Kläranlage Folschette mit den dazugehörigen Becken der Ortschaften Koetschette, Rambrouch, Folschette und Hostert ausgeschrieben sowie den notwendigen Druckleitungen, Sammelkanalisationen,

Mischwasserkanalisationen und Regenwasserkanalisationen. Die Kläranlage Folschette mit den RÜB+PW Hostert und Koetschette sind seit April 2021 in Betrieb. Das Abwasser von Koetschette wird aber noch provisorisch in Koetschette behandelt. Im Jahr 2022 werden die RÜB+PW Rambrouch-Brill und Rambrouch-Schwiedelbrouch ebenfalls in Betrieb gehen, dann wird auch das Abwasser von Koetschette über Rambrouch zur Kläranlage Folschette befördert.





Im Dezember 2018 wurde der Bau der Klärgruppe Holtz ausgeschrieben. Diese Arbeiten umfassen den Bau der Kläranlage Holtz, den Bau der RÜBs und PWs in Holtz und Perlé sowie die notwendigen Druckleitungen, Sammelkanalisationen, Mischwasserkanalisationen und Regenwasserkanalisationen. Ende 2022 wird diese Kläranlage voraussichtlich in Betrieb gehen können.

Im Juli 2019 wurde der Bau der Kläranlage Arsdorf-Moulin sowie der RÜB+PW Arsdorf und Heispelt mit den notwendigen Druckleitungen, Sammel-, Mischwasser- und Regenwasserkanalisationen begonnen. Diese Kläranlage wird voraussichtlich Mitte 2023 in Betrieb gehen können.

Im Oktober 2019 wurde durch das Gemeindesyndikat „de Rëidener Kanton“ der Bau

des Pumpwerks Riesenhauff ausgeschrieben mit der notwendigen Druckleitung bis Flatzbour. Dieses Pumpwerk wurde im Dezember 2021 in Betrieb genommen.

Zukünftig bleibt noch der Bau eines RÜB+PW in Bilsdorf und eine neue Lösung für das Abwasser in Eschette.

Afin de remercier l'engagement exemplaire de ses employés pendant toute la durée de la pandémie, le bureau syndical a décidé d'organiser une après-midi où chacun a eu l'opportunité de participer à différentes activités.



Vélo de course / Stroossevëlo

Chacun pouvait choisir entre faire du kayak, du mountainbike, du vélo de course, une promenade ou bien participer à des parties de pétanque.

Environ 90 employés s'étaient inscrits aux activités ci-dessus. La journée de l'employé a été couronnée par un barbecue qui a eu lieu sur notre nouvelle terrasse à la station d'épuration de Bleesbruck. Le tout s'est déroulé sous le régime du CovidCheck.



Mountainbike tight



Randonnée / Treppeltour

Um sich für den vorbildlichen Einsatz der Beschäftigten während der Pandemie zu bedanken, beschloss der Gewerkschaftsvorstand, einen Nachmittag zu organisieren, an dem die Beschäftigten die Möglichkeit hatten, an verschiedenen Aktivitäten teilzunehmen.



Kayak / Kayak

Dazu gehörten Kajakfahren, Mountainbiken, Rennradfahren, Spazierengehen oder auch noch Pétanque zu spielen.

Etwa 90 Mitarbeiter hatten sich für die oben genannten Aktivitäten angemeldet. Der krönende Abschluss des Arbeitertages war ein Grillfest, das auf unserer neuen Terrasse der Kläranlage Bleesbruck stattfand.

Das Ganze fand unter dem Regime des Covid-Check statt.



Mountainbike light



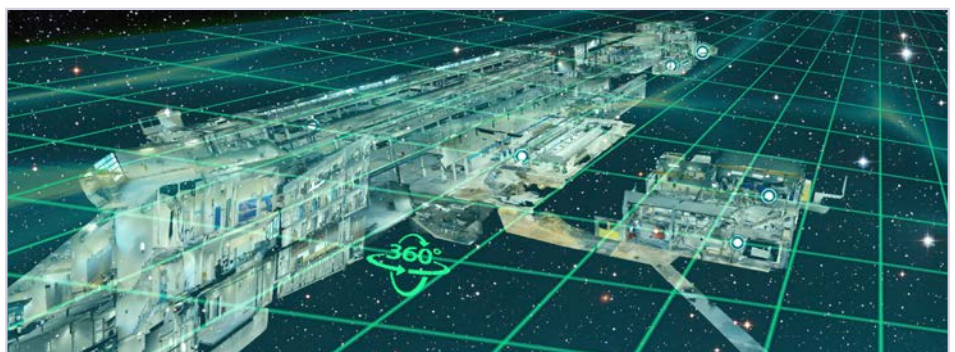
Pétanque / Pétang

VISITE VIRTUELLE DE LA STATION D'ÉPURATION DE BLEESBRUCK VIRTUELLER RUNDGANG DURCH DIE KLÄRANLAGE IN BLEESBRUCK

Visitez notre station d'épuration de Bleesbruck comme si vous y étiez

Besuchen Sie unsere Kläranlage in Bleesbruck, als ob Sie dort wären

<https://www.siden.lu/bleesbruck-virtual>



En 2021, le SIDEN a lancé des marchés de travaux pour un montant d'environ 32 millions d'euros. En outre, 28 ouvrages ont été définitivement mis en service, dont 6 stations d'épuration. Bien que le volume des soumissions soit en baisse par rapport à l'année précédente, le graphique ci-dessous à gauche montre l'augmentation des mises en service. La réalisation des projets se poursuit donc à plein régime.

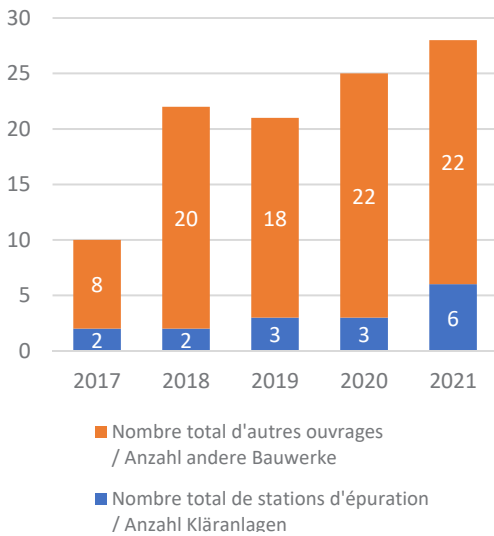
L'autre graphique ci-dessous indique l'état d'avancement de tous les projets de construction et de modernisation, de la phase de planification jusqu'au décompte final.

Im Jahr 2021 hat SIDEN Bauarbeiten im Wert von rund 32 Millionen Euro ausgeschrieben. Darüber hinaus wurden 28 Bauwerke endgültig in Betrieb genommen, darunter 6 Kläranlagen.

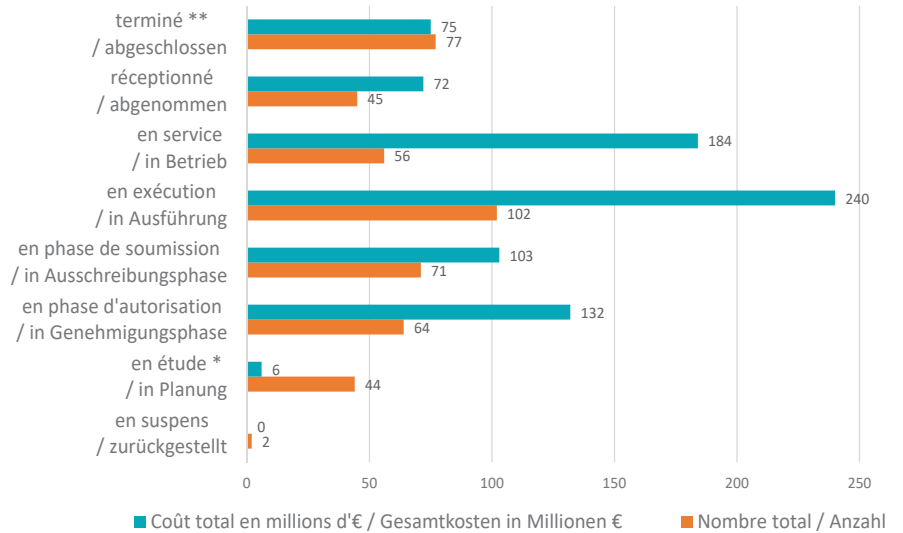
Auch wenn das Ausschreibungsvolumen im Vergleich zum Vorjahr rückläufig war, zeigt die links untenstehende Grafik den Anstieg der Inbetriebnahmen. Die Umsetzung der Projekte läuft also weiterhin auf Hochtouren.

Die andere untenstehende Grafik gibt den Stand aller Bau- und Modernisierungsprojekte von der Planungsphase bis zur Endabrechnung wieder.

Mises en service des 5 dernières années
Inbetriebnahmen der letzten 5 Jahre



Etat d'avancement des projets
Stand der Projekte



* Beaucoup de ces projets ne sont pas encore budgétisés / viele dieser Projekte sind noch nicht budgetiert

** Ne reprend que les projets qui ont été soumissionnés depuis 2010 et qui sont entièrement terminés

** umfasst nur Projekte die seit 2010 ausgeschrieben wurden und vollständig abgeschlossen sind

NUMÉROS UTILES, PERMANENCE, ETC DU SIDEN
NÜTZLICHE TELEFONNUMMERN

Siège Bleesbruck
Hauptsitz Bleesbruck

Entre 8h00 - 12h00 et 13h00 - 16h30
Zwischen 8h00 - 12h00 und 13h00 - 16h30

80 28 99 - 1

info@siden.lu

En cas d'urgence
In Notfällen

80 28 99 - 1

En dehors des heures d'ouverture
Ausserhalb der Öffnungszeiten

www.siden.lu/urgence

Après choix de la localité concernée, contacter l'équipe de permanence affichée / Angabe des verantwortlichen Bereitschaftsteams

Demande de vidange de fosses privées
Antrag auf Entleerung privater Gruben

Entre 8h00 - 12h00 et 13h00 - 16h00
Zwischen 8h00 - 12h00 und 13h00 - 16h00

80 28 99 - 2700

24h/24

www.siden.lu/fosse

Condition : paiement de la redevance assainissement dans l'une de nos communes membres / Voraussetzung: Zahlung der Kanalgebühr in einer unserer Mitgliedsgemeinden

Autres N° / Andere N°

Urgences / Notfälle

avec blessés / mit Verletzten

112

sans blessés / ohne Verletzten

113

N° Permanences

Bleesbruck	Heiderscheidergrund	Rossmillen
Réseau Centre / Bezirk Zentrum	Réseau Haute-Sûre / Bezirk Obersauer	Réseau Nord / Bezirk Norden
1) 691 111 405	1) 691 111 407	1) 691 111 052
2) 691 111 406	2) 691 111 408	2) 691 111 020

Depuis la saison 2020, les sites touristiques de Rommwiss et Misère-Plage ont été dotés de conteneurs sanitaires mobiles.

Vu les distances trop importantes pour raccorder ces deux conteneurs aux infrastructures publiques de viabilité il a été décidé de les alimenter en eau de rinçage par des agriculteurs de la région et de récupérer les eaux usées générées dans des cuves étanches.

Par la suite, les eaux usées sont évacuées par les vidangeuses du SIDEN vers une station d'épuration biologique pour y subir un traitement de dépollution conforme. L'alimentation en électricité se fait via des panneaux photovoltaïques installés sur les conteneurs.

Du fait que les sites desservis se trouvent dans la zone de protection du Lac de la Haute-Sûre, les cuves de récupération ont la particularité d'être équipées d'une double paroi avec détection de fuite entre les deux parois.

Du point de vue équipement, chaque site dispose de trois compartiments sanitaires (femmes, hommes, personnes à mobilité réduite avec table à langer) et d'un compartiment technique hébergeant les équipements de fonctionnement et de surveillance de l'infrastructure. Du point de vue financier, ces deux unités mobiles ont engendré une dépense totale de 440.000 €.

Durant la saison hivernale, les conteneurs sont transportés vers notre site de Wiltz afin de faire les



Vue sur le conteneur / Blick auf den Container

travaux d'entretien et de réparation nécessaires pour garantir le fonctionnement pour la prochaine saison.

Seit der Saison 2020 wurden die Touristenorte Rommwiss und Misère-Plage mit mobilen Sanitärcontainern ausgestattet.

Angesichts der zu großen Entfernungen, um diese beiden Container an die öffentlichen Infrastrukturen für die Lebensfähigkeit anzuschließen, wurde beschlossen, sie von Landwirten aus der Region mit Spülwasser versorgen zu lassen und das anfallende Abwasser in wasserdichten Tanks aufzufangen.

Anschließend wird das Abwasser von den Entleerungsfahrzeugen des SIDEN in eine biologische Kläranlage geleitet, wo es einer konformen Reinigungsbehandlung unterzogen wird. Die Stromversorgung erfolgt über fotoelektrische Paneele, die an den Containern angebracht sind.

Da sich die bedienten Standorte in der Schutzzone des Obersauerstausees befinden, sind die Sammelbehälter mit einer doppelten Wandung ausgestattet, die eine Leckageerkennung zwischen den beiden Wänden ermöglicht.

In Bezug auf die Ausstattung verfügt jeder Standort über drei Sanitärabteile (Frauen, Männer, Personen mit eingeschränkter Mobilität mit Wickeltisch) und ein technisches Abteil, in dem die Geräte für den Betrieb und die Überwachung der Infrastruktur untergebracht sind. Aus finanzieller Sicht verursachten diese beiden mobilen Einheiten Gesamtausgaben in Höhe von 440.000 EUR.

Während der Wintersaison werden die Container zu unserem Standort in Wiltz transportiert, um die notwendigen Wartungs- und Reparaturarbeiten durchzuführen und den Betrieb für die nächste Saison zu gewährleisten.

INONDATIONS ÜBERSCHWEMMUNGEN

Lors des inondations du 14 au 16 juillet 2021, avec leurs conséquences néfastes pour la Grande Région, le territoire des communes-membres du SIDEN a connu des dégâts ponctuels sur une vingtaine d'infrastructures d'assainissement avec un volume des dégâts d'environ 150.000 €. Surtout les installations longeant l'Alzette, l'Our et la Sûre ont subi des dégâts au niveau des équipements électromécaniques. L'intervention de nos équipes d'entretien a permis de garantir un fonctionnement en permanence de nos infrastructures, de sorte que les rejets importants d'eaux usées vers le milieu aquatique ont pu être évités.

A noter que la philosophie du SIDEN était toujours de se donner les moyens tant qu'au niveau personnel que d'équipements pour faire un maximum de réparations sans avoir recours à des entreprises externes. Cette approche a permis de prester l'ensemble des travaux de réparation au niveau des équipements épuratoires par le personnel propre du SIDEN, de sorte que le manque actuel de main-d'œuvre qualifiée n'a pas influencé le fonctionnement de nos installations.

Pour ce qui est de la fonctionnalité des canalisations et collecteurs, le service charroi du SIDEN avait d'importants travaux de curage à faire pour garantir l'écoulement des eaux usées et afin d'éviter des reflux vers les propriétés privées. Il est évident qu'après la



Vue sur une station de pompage inondée
/ Blick auf eine überflutete Pumpstation

baisse des niveaux d'eau, des quantités extraordinaires de sédiments se sont déposées dans les canalisations. Au total, nos services ont retiré quelques 150 tonnes des canalisations, ceci afin d'éviter des bouchons et des reflux.

Bei den Überschwemmungen vom 14. bis 16. Juli 2021 mit ihren negativen Folgen für die Großregion sind im Gebiet der Mitgliedsgemeinden des SIDEN punktuelle Schäden an etwa zwanzig Abwasserinfrastrukturen mit einem Schadensvolumen von ca. 150.000 EUR aufgetreten. Vor allem die Anlagen entlang der Flüsse Alzette, Our und Sauer erlitten Schäden an den elektromechanischen Ausrüstungen. Durch den Einsatz unserer

Wartungsteams konnte ein ständiger Betrieb unserer Infrastrukturen gewährleistet werden, so dass größere Abwassereinträge in die Gewässer vermieden werden konnten.

Es sei darauf hingewiesen, dass die Philosophie des SIDEN stets darin bestand, sich sowohl personell als auch ausrüstungstechnisch in die Lage zu versetzen, ein Maximum an Reparaturen durchzuführen, ohne auf externe Unternehmen zurückgreifen zu müssen. Dieser Ansatz ermöglichte es, alle Reparaturarbeiten an den Kläranlagen durch eigenes Personal des SIDEN durchzuführen, so dass der derzeitige Mangel an qualifizierten Arbeitskräften keinen Einfluss auf den Betrieb unserer Anlagen hatte.

Was die Funktionsfähigkeit der Leitungen und Sammler betrifft, so hatte die Fuhrparkabteilung des SIDEN umfangreiche Reinigungsarbeiten durchzuführen, um den Abfluss des Abwassers zu gewährleisten und Rückflüsse auf Privatgrundstücke zu vermeiden. Es ist offensichtlich, dass sich nach dem Rückgang der Wasserstände außergewöhnliche Mengen an Sedimenten in den Kanälen abgelagert haben. Insgesamt entfernten unsere Mannschaften etwa 150 Tonnen aus den Rohren, um Verstopfungen und Rückstau zu vermeiden.

9 NOUVEAUX COLLÈGUES EN 2021-2022 NEUE MITARBEITER IN 2022-2022



Dennis DOUW



Raul FERREIRA



Dany JACOBY



Andrée LIPPERT



Tom LUCAS



Joe MICHELS



Caroline SCHENTEN



Fabio SOUSA



Kevin WAHL



Andreas ZAHREN



Erik MEDINA
(Nouvel apprenti / Neuer Azubi)

20 ANS D'ANCIENNETÉ AU SIDEN 20 JAHRE BETRIEBSZUGEHÖRIGKEIT



Wim HORSMANS



Roland SCHAACK



Hugues WYNANTS

COLLÈGUE EN PENSION MITARBEITER IM RUHESTAND



Léon JANS

COVID CHECK COVID CHECK

L'introduction volontaire du régime CovidCheck dans les entreprises et les administrations a été rendue possible à partir de novembre 2021.

Après concertation avec les deux délégations du personnel du SIDEN, une enquête a été menée auprès des collaborateurs, qui se sont prononcés en faveur de l'introduction du régime CovidCheck. Le 15 novembre 2021, le régime CovidCheck a été mis en place en différents lieux spécifiés des bâtiments de service et les mesures de protection sanitaires et organisationnelles prises jusqu'alors, comme par exemple la prise de poste différée du personnel de maintenance, ont ainsi pu être supprimées. Le contrôle des certificats s'effectue dans les zones d'entrée des différents bâtiments et les collaborateurs ainsi que les personnes extérieures reçoivent un bracelet SIDEN. La couleur des bracelets change tous les jours, mais elle est identique pour tous les sites

afin que les collaborateurs puissent se déplacer entre les différents sites sans contrôle supplémentaire.

Parallèlement, le compte épargne-temps (CET) a pu être introduit pour les employés non fonctionnaires.

Les adaptations légales et l'évolution actuelle des nouvelles variantes de virus peuvent entraîner des adaptations internes des mesures de protection. Celles-ci seront choisies de manière à être compatibles avec les règles sanitaires et à ne pas modifier complètement les mesures organisationnelles. Par exemple, les règles de distance ou l'obligation de porter un masque seront réintroduites dans les zones critiques. De plus, le SIDEN met gratuitement à la disposition de ses collaborateurs des tests covid ou des masques FFP2 et les encourage à respecter les règles de distance en dehors des zones critiques et à participer aux journées internes de «test covid SIDEN»



Ab November 2021 wurde das freiwillige Einführen des CovidCheck Regimes in Betrieben und Verwaltungen ermöglicht.

Nach Absprache mit den beiden Personalvertretungen des SIDEN wurde eine Mitarbeiterbefragung durchgeführt, bei welcher sich für das Einführen des CovidCheck Regimes ausgesprochen wurde. Am 15.11.2021 wurde das CovidCheck Regime in ausgewiesenen Stellen der bemannten Anlagen eingeführt und die bis dato getroffenen sanitären und organisatorischen Schutzmaßnahmen, wie beispielsweise der zeitversetzte Arbeitsbeginn des Wartungspersonals, konnten somit entfallen. Die Kontrolle der Zertifikate geschieht in den Eingangsbereichen der unterschiedlichen Gebäude und Mitarbeiter sowie Externe erhalten ein SIDEN-Armband. Die Farbe der Armbänder ändert täglich, ist aber identisch für alle Standorte damit Mitarbeiter sich ohne zusätzliche Kontrolle

zwischen den unterschiedlichen Standorten bewegen können.

Parallel konnte das Zeitsparkonto (CET) für die Beschäftigten im Arbeiterstaut eingeführt werden.

Gesetzanpassungen und die aktuelle Entwicklung durch neue Virenvarianten können zu internen Anpassungen der Schutzmaßnahmen führen. Diese werden so gewählt werden, dass diese vertretbar mit den Sanitärregeln sind und die organisatorischen Maßnahmen nicht gänzlich verändern. So werden beispielsweise in kritischen Bereichen die Distanzregeln bzw. die Maskenpflicht wieder eingeführt. Zudem stellt der Verband seinen Mitarbeitern kostenlose Schelltests oder FFP2 Masken zur Verfügung und ermutigt sie die Distanzregeln auch außerhalb der kritischen Bereiche einzuhalten und an den internen „SIDEN-Schelltest-Tagen“ teilzunehmen.



Jean-David MAENNLEIN
(Chef de service)



Marc STEICHEN
(Chef d'unité Réseau d'Assainissement)



Fränk AREND
(Chargé technique dirigeant)



Angela CIACCIA
(Chargée technique dirigeante)



Jacek COMPLAK
(Equipe inspection caméra)



Andy DAMIANI
(Chargé de gestion)



Dennis DOUW
(Employé technique)



Tony FERREIRA
(Expéditionnaire technique)



Sven GAUL
(Chargé technique)



Samuel GONÇALVES
(Expéditionnaire technique)



Oliver HEDWIG
(Apprenti DAP)



Wim HORMANS
(Chargé de gestion dirigeant)



Driton KASTRATI
(Expéditionnaire technique)



Alexandre LOPES PEIRERA
(Employé technique)



Alain WEBER
(Projektmanager)



Hugues WYNANTS
(Chimiste)